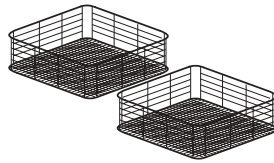
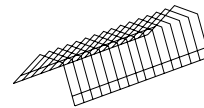


Accessori in dotazione

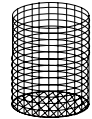
Standard supplied accessories / Mitgelieferte
Zubehöre / Accessoires fournis en standard /
Accesorios de serie



2 cesti / 2 racks / 2 Körbe
2 paniers / 2 cestas



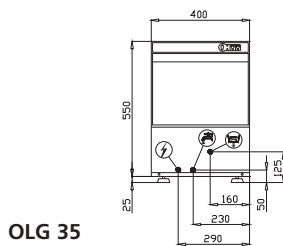
1 supporto per piatti
1 plate support
1 Tellerhalter
1 support à assiettes
1 soporte para platos



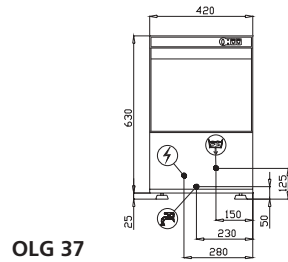
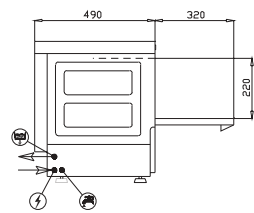
1 cestello per posate
1 cutlery basket
1 Besteckkorb
1 panier à couverts
1 cesta para cubiertos

Schemi d'installazione

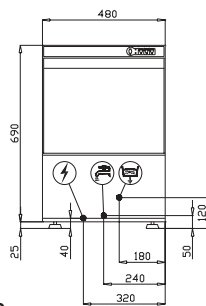
Installation diagrams / Anschlusszeichnungen
Schémas d'installation / Esquemas de instalación



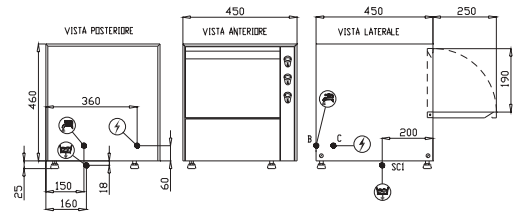
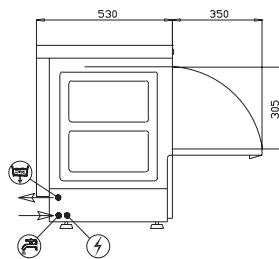
OLG 35



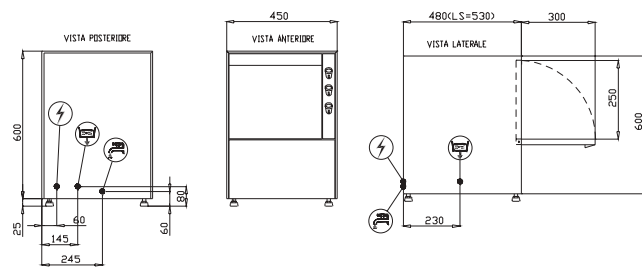
OLG 37



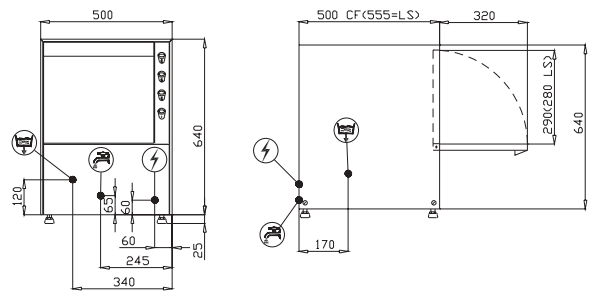
OLG 40



OLDS 35



OLDS 37



OLDS 40



Impianti per la ristorazione

OLIS s.p.a.
32030 Bribano (Belluno) Italia
Tel. +39 (0) 437 8558 r.a.
Fax +39 (0) 437 838274
www.olis.it e-mail: info@olis.it

Le modifiche ai prodotti possono essere apportate senza preavviso del costruttore.
The manufacturer reserves the right to make any changes without previous notice.
Die Änderungen an den Produkten können ohne vorherige Benachrichtigung des
Herstellers vorgenommen werden. / Le fabricant se réserve le droit d'apporter toute
modification sans préavis. / El fabricante se reserva el derecho de efectuar cualquier
modificación sin previo aviso

**Sistema Qualità
Certificato ISO 9002**



■ **Lavabicchieri**

Glasswashers / Gläserspülmaschine

Lave-verres / Lavavasos

LINEA
GLASS



LAVAGGIO STOVIGLIE



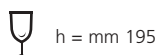
La gamma **OLG**, sicura, automatica

LINEA GLASS

La gamma **OLG** è composta da **10 modelli**, fra i quali ogni Cliente può scegliere quello più adatto alle proprie esigenze. Questa gamma comprende, infatti, modelli "standard", modelli con addolcitore d'acqua incorporato (D), modelli per lavaggio piatti con getti rotanti posti sia sopra che sotto il cestello (LS), e, su richiesta, macchine con pompa di scarico. Riguardo alle dimensioni dei cestelli, sono disponibili modelli adatti per cestelli quadri da cm. 35x35, da cm. 37x37 e da cm 40x40.



OLG 35



OLG 37



■ The **OLG** range includes **10 models** to choose from, so that Customers can find the glasswasher that is best suited to their specific needs. In fact, this range includes "standard" models, models fitted with built-in water softener (D), and models with top and bottom rotating spray jets suitable for plate washing (LS). A drain pump may be fitted on request. Concerning rack size, there are models designed to accept square 35x35 cm, 37x37 cm and 40x40 cm racks.

■ Das **OLG** Sortiment ist aus **10 Modellen** zusammengesetzt, unter denen jeder Kunde das für seine Bedürfnisse am besten Geeignete auswählen kann. Dieses Sortiment beinhaltet in der Tat "Standard"-Modelle, Modelle mit eingebautem Entkalker (D), Modelle für die Tellerwäsche mit sowohl oberhalb als auch unterhalb des Korbs angebrachten rotierenden Wascharmen (LS) und, auf Anfrage, Maschinen mit Ablaufpumpe. Was die Korbabmessungen anbelangt, sind für quadratische Körbe der Abmessungen 35x35 cm, 37x37 cm und 40x40 cm geeignete Modelle erhältlich.

■ La gamme **OLG** se décline en **10 modèles**, parmi lesquels chaque Client trouvera celui qui répond parfaitement à ses exigences. Cette gamme comprend des modèles "standard", des modèles avec adoucisseur d'eau incorporé (D), des modèles comportant des jets rotatifs situés tant au-dessus qu'au-dessous du panier (LS), et, en option, des machines équipées d'une pompe de vidange. En ce qui concerne les dimensions, il existe des modèles en mesure d'accueillir des paniers carrés de 35x35 cm, 37x37 cm et 40x40 cm.

■ La gama **OLG** está compuesta por **10 modelos**, entre los que cada cliente puede elegir el que mejor se adapte a sus necesidades. En efecto, esta gama comprende modelos "estándar", modelos con ablandador de agua incorporado (D), modelos para lavado de platos con brazos de lavado rotativos superiores e inferiores (LS) y, bajo pedido, máquinas con bomba de desagüe. En lo que se refiere al tamaño de las cestas, están disponibles modelos para cestas cuadradas de 35x35 cm, 37x37 cm y 40x40 cm.

ca ed economica.



OLG 40

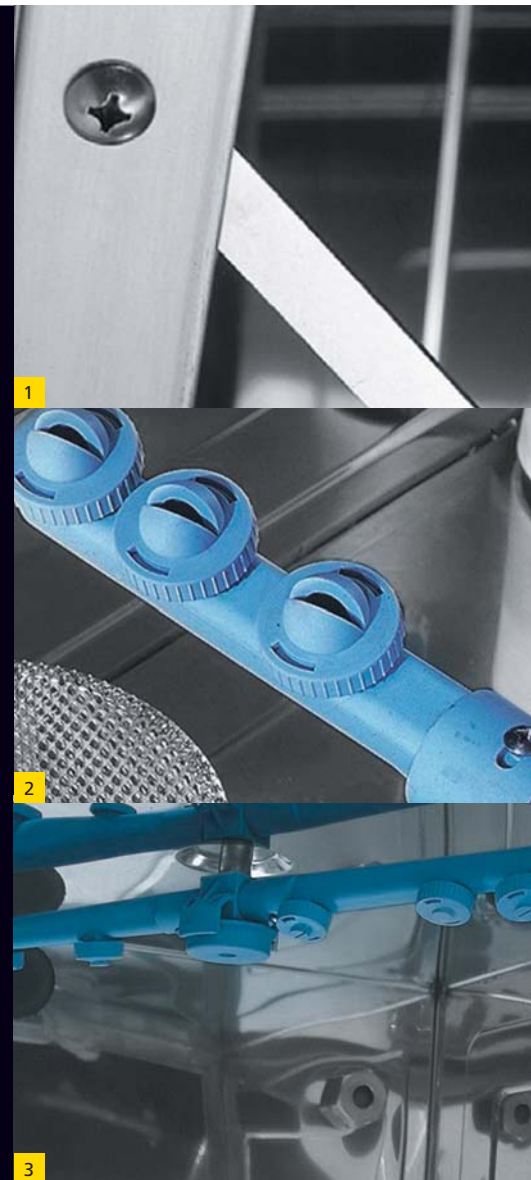


h = mm 290



Ø = mm 310 (LS)

I modelli facenti parte della gamma **OLG**, con cicli di lavaggio e risciacquo completamente automatici, prevedono la porta tamburata a doppia parete (1), la sicurezza all'apertura della porta che interrompe il funzionamento, il dosatore di brillantante incorporato, i getti di lavaggio con ugelli facilmente smontabili per la pulizia (2), i filtri asportabili in acciaio inox, ed il gruppo aspirazione e scarico integrati per lo svuotamento completo del circuito di lavaggio. I modelli con finale LS hanno i getti rotanti di lavaggio posizionati sia sopra che sotto al cestello (3).



■ The models making up the **OLG** range have automatic wash and rinse cycles and are equipped with: double-skin door (1), a safety device that stops operation every time the door is opened, a built-in rinse aid dispenser, wash arms with easy-to-remove jets for easy cleaning (2), removable stainless steel filters, and integrated suction and drain assembly to completely drain the wash circuit. Models ending in "LS" feature rotating top and bottom wash jets (3).

■ Die zum **OLG**-Sortiment gehörenden Modelle mit vollautomatischen Wasch- und Nachspülgängen sehen die doppelwandige Tür (1), die Schutzvorrichtung, die den Betrieb beim Öffnen der Tür unterbricht, das eingebaute Klarspül-Dosiergeräte, die Wascharme mit für die Reinigung ganz leicht auszubauenden Düsen (2), die abnehmbaren Edelstahlfilter und die zur vollkommenen Entleerung des Spülkreislaufs integrierte Absaug- und Ablaufgruppe vor. "LS" am Ende der Bestellnummer bedeutet: Spülmaschinen mit rotierenden Wascharmen oben und unten (3).

■ Les modèles de la gamme **OLG**, comportent des cycles de lavage/rinçage totalement automatiques. Ils sont pourvus d'une porte à double paroi (1); d'un dispositif de sécurité qui arrête le fonctionnement de la machine en cas d'ouverture de la porte; d'un doseur de produit de rinçage incorporé; de jets de lavage avec gicleurs faciles à déposer pour le nettoyage (2); de filtres amovibles en acier inoxydable; d'un groupe d'aspiration/évacuation intégré pour la vidange complète du circuit de lavage. Les modèles identifiés par le sigle LS sont dotés de jets rotatifs situés tant au-dessus qu'au-dessous du panier (3).

■ Los modelos que forman parte de la gama **OLG**, con ciclos de lavado y aclarado completamente automáticos, están equipados con: puerta de doble pared (1), sistema de seguridad que para el funcionamiento al abrir la puerta, dosificador de brillantador incorporado, brazos de lavado con boquillas fáciles de desmontar para su lavado (2), filtros desmontables de acero inoxidable y grupo de aspiración y desagüe integrados para vaciar completamente el circuito de lavado. En los modelos que terminan con las letras "LS", los brazos rotativos están colocados tanto arriba como abajo de la cesta (3).

La gamma **OLDS** con carrozzeria a

LINEA GLASS

La gamma **OLDS** è composta da **9 modelli** e si caratterizza per il fatto di avere, sia la porta, che i 2 fianchi costruiti con una **doppia parete** che ne migliora la silenziosità e ne riduce i consumi energetici. Anche questa gamma comprende modelli "standard", modelli con addolcitore d'acqua incorporato (D), modelli per lavaggio piatti con getti di lavaggio e risciacquo superiori ed inferiori (LS) e, su richiesta, con pompa di scarico. Sono disponibili, anche in questa gamma, macchine con cestelli quadri da cm. 35x35, da cm. 37x37 e da cm. 40x40.



OLDS 35



h = mm 220



OLDS 37



h = mm 245



Ø = mm 250 (LS)

■ The **OLDS** range includes **9 models** and features **double-skin** door and side panel construction, thus providing quieter operation and reduced energy consumption. This range, too, includes "standard" models, models fitted with built-in water softener (D), and models with top and bottom rotating spray jets suitable for plate washing (LS). A drain pump may be fitted on request. The glasswashers of this range are also designed to accept square racks measuring 35x35 cm, 37x37 cm or 40x40 cm.

■ Das **OLDS**-Sortiment ist aus **9 Modellen** zusammengesetzt und zeichnet sich durch den Umstand aus, dass sowohl die Tür als auch die 2 Seitenwände werden **doppelwandig** hergestellt. Damit wird die Geräuscharmuth verbessert und die Energieverbrauch senkt. Auch dieses Sortiment beinhaltet "standard"-Modelle, Modelle mit eingebautem Entkalker (D), Modelle für die Tellerwäsche mit oberen und unteren Wasch- und Nachspülarmlen (LS) und, auf Anfrage, mit Ablaufpumpe. Auch in diesem Sortiment sind Maschinen mit quadratischen Körben der Abmessungen 35x35 cm, 37x37 cm und 40x40 cm erhältlich.

■ La gamme **OLDS** se décline en **9 modèles** dont la porte et les deux panneaux latéraux comportent une **double paroi** qui réduit les émissions sonores et la consommation d'énergie. Cette gamme comprend des modèles "standard", des modèles avec adoucisseur d'eau incorporé (D), des modèles comportant des jets de lavage/rinçage supérieurs et inférieurs (LS), et, en option, des machines équipées d'une pompe de vidange. Dans ce cas aussi, il existe des modèles en mesure d'accueillir des paniers carrés de 35x35 cm, 37x37 cm et 40x40 cm.

■ La gama **OLDS** está compuesta por **9 modelos** y se caracteriza por tener la puerta y los dos paneles laterales fabricados con **doble pared**, lo que reduce su nivel sonoro y su consumo de energía. Esta gama también comprende modelos "estándar", modelos con ablandador de agua incorporado (D), modelos para lavado de platos con brazos de lavado y aclarado superiores e inferiores (LS) y, bajo pedido, con bomba de desagüe. En esta gama también están disponibles modelos para cestas cuadradas de 35x35 cm, 37x37 cm y 40x40 cm.

doppia parete per una maggiore silenziosità.



OLDS 40



h = mm 270



∅ = mm 280 (LS)

I modelli della gamma **OLDS**, hanno i cicli di lavaggio e risciacquo completamente automatici, sono costruiti con porta e fianchi a doppia parete e con vasche arrotondate per una facile pulizia (modelli OLDS 40) (4) e dispongono di sicurezza all'apertura della porta, del risciacquo freddo manuale a fine ciclo, (particolarmente adatto ad evitare la schiuma nei bicchieri di birra) (5), del dosatore di brillantante incorporato e dei filtri asportabili in acciaio inox (6).

I modelli **37** e **40** nelle versioni **LS** possono lavare anche piatti con diametro massimo rispettivamente di 250 e 280 mm.



4



5



6

■ The models in the **OLDS** range have fully automatic wash and rinse cycles, feature double-skin door and side panel construction, have tanks with rounded corners for easy cleaning (OLDS 40), and are fitted with a safety system to stop operation on door opening, a manual cycle-end cold rinse (particularly suited to prevent foam build-up on beer glasses) (5), a built-in rinse aid dispenser, and removable stainless steel filters (6).

The **LS** versions of models **37** and **40** can accept plates having a maximum diameter of 250 and 280 mm respectively.


■ Die Modelle des **OLDS**-Sortiments haben vollautomatische Wasch- und Nachspülprogramme, sind mit doppelwandiger Tür, doppelwandigen Seitenwänden und, zwecks einfacher Reinigung, mit abgerundetem Tank hergestellt (Modelle OLDS 40) (4) und mit Schutzvorrichtung beim Öffnen der Tür, manuellem Nachspülgang mit kaltem Wasser am Zyklusende (ideal, um die Schaumbildung in Biergläsern zu verhindern) (5), eingebautem Klarspül-Dosiergerät und abnehmbaren Edelstahlfiltern (6) ausgestattet. Die Modelle **37** und **40** können in den **LS**-Ausführungen ebenfalls Teller mit einem Maximaldurchmesser von jeweils 250 und 280 mm spülen.

■ Les modèles de la gamme **OLDS** comportent des cycles de lavage/rinçage totalement automatiques. Ils sont pourvus de porte et panneaux latéraux à double paroi ; de cuves arrondies pour faciliter les opérations de nettoyage (modèles OLDS 40) (4) ; d'un dispositif de sécurité qui arrête le fonctionnement de la machine en cas d'ouverture de la porte ; d'une fonction rinçage froid manuel en fin de cycle (particulièrement utile pour éliminer la mousse dans les verres à bière) (5) ; d'un doseur de produit de rinçage incorporé ; de filtres amovibles en acier inoxydable (6). Les modèles **37** et **40** en version **LS** sont en mesure de laver des assiettes ayant respectivement un diamètre maximum de 250 et 280 mm.

■ Los modelos de la gama **OLDS** poseen ciclos de lavado y aclarado completamente automáticos, puerta y paneles laterales fabricados con doble pared y cubas redondeadas para facilitar su limpieza (modelos OLDS 40) (4). Están equipados con sistema de seguridad que para la máquina al abrir la puerta, aclarado frío manual al final del ciclo (ideal para que no se forme espuma en los vasos de cerveza) (5), dosificador de abrillantador incorporado y filtros desmontables de acero inoxidable (6). Las versiones **LS** de los modelos **37** y **40** pueden lavar platos de hasta 250 y 280 mm de diámetro máximo respectivamente.



Modelli: OLG

Dati tecnici Technical specifications / Technische Daten / Données techniques / Datos técnicos										
	OLG 35	OLG 35 D	OLG 37	OLG 37 D	OLG 37 LS	OLGS 37 LSD	OLGS 40	OLG S 40 D	OLG S 40 LS	OLG S 40 LS D
Dim. esterne / External dimensions / Außenabmessungen / Dim. hors-tout / Dim. exteriores	mm 400 x 490 x 575 h	mm 400 x 490 x 575 h	mm 420 x 485 x 655 h	mm 420 x 485 x 655 h	mm 420 x 485 x 655 h	mm 420 x 485 x 655 h	mm 480 x 530 x 715 h	mm 480 x 530 x 715 h	mm 480 x 530 x 715 h	mm 480 x 530 x 715 h
Cesti ora / Racks per hour / Körbe pro Std. / Paniers par heure / Cestas por hora	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30
Ciclo di lavaggio / Wash cycle / Spülzeit / Cycle de lavage / Ciclo de lavado	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"
Alimentazione elettrica / Power supply / Stromversorgung / Alimentation électrique / Alimentación eléctrica	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz
Pompa di lavaggio / Wash pump/ Waschpumpe / Pompe de lavage / Bomba de lavado	W 80	W 80	W 80	W 80	W 80	W 80	W 250	W 250	W 250	W 250
Resistenza boiler / Boiler heating / Boilerheizung / Résistance du surchauffeur / Resistencia del calderín	W 2000	W 2000	W 2400	W 2400	W 2400	W 2400	W 2400	W 2400	W 2400	W 2400
Resistenza vasca / Tank heating / Tankheizung / Résistance de la cuve / Resistencia de la cuba	-	-	W 1850	W 1850	W 1850	W 1850	W 1850	W 1850	W 1850	W 1850
Assorb. elett. totale / Total power input / Gesamtanschlusswert / Absorp. élect. totale / Absorción eléc. total	W 2080	W 2080	W 2480	W 2480	W 2480	W 2480	W 2480	W 2480	W 2480	W 2480
Capacità vasca / Tank capacity / Tankinhalt / Capacité de la cuve / Capacidad de la cuba	l. 10	l. 10	l. 12	l. 12	l. 12	l. 12	l. 20	l. 20	l. 20	l. 20
Capacità boiler / Boiler capacity / Boilerinhalt / Capacité du surchauffeur / Capacidad del calderín	l. 2,5	l. 2,5	l. 2,7	l. 2,7	l. 2,7	l. 2,7	l. 3,4	l. 3,4	l. 3,4	l. 3,4
Consumo acqua per ciclo / Water consumption per cycle / Wasserverbrauch pro Spülgang / Consommation d'eau par cycle / Consumo de agua por ciclo	l. 1,9	l. 1,9	l. 2	l. 2	l. 2	l. 2	l. 2,5	l. 2,5	l. 2,5	l. 2,5
Dimensioni cesto / Basket size / Korbmaße / Dimensions du panier / Dimensiones de la cesta	mm 350x350	mm 350x350	mm 370x370	mm 370x370	mm 370x370	mm 370x370	mm 400x400	mm 400x400	mm 400x400	mm 400x400
Dosatore brillantante incorporato / Built-in rinse aid dispenser / Eingebautes Klarspül-Dosiergerät / Doseur de produit de rinçage incorporé / Dosificador de abrillantador incorporado	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Dosatore detersivo / Detergent dispenser / Reiniger-Dosiergerät / Doseur de détergent / Dosificador de detergente	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional
Addolcitore incorporato / Built-in water softener/ Eingebauter Entkalker Adoucisseur d'eau incorporé / Ablandador incorporado	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•
Getti lavaggio inferiori / Lower wash jets / Wascharme unten / Jets de lavage inférieurs / Brazos de lavado inferiores	•	•	•	•	-	-	•	•	-	-
Getti lavaggio inferiori e superiori / Lower and upper wash jets / Wascharme unten und oben / Jets de lavage inférieurs et supérieurs / Brazos de lavado inferiores y superiores	-	-	-	-	•	•	-	-	•	•

I dati sono stati calcolati con acqua di alimentazione a 50° C, pressione di 200 kPa e durezza 10° F - Voltaggi speciali disponibili su richiesta. - Data recorded in the following conditions: inlet water temp. 50°C, pressure 200 kPa, water hardness 10°F. Special voltage ratings available on request. - Die Angaben wurden mit Zulaufwasser bei 50°C, einem Druck von 200 kPa und 10°F-Wasserhärte berechnet - Sonderspannungen auf Anfrage. - Les caractéristiques ont été déterminées dans les conditions suivantes : eau d'alimentation à 50° C, pression de 200 kPa, dureté 10° F - Tensions spéciales disponibles en option. - Los datos han sido calculados con entrada de agua a 50 °C, presión de 200 kPa, dureza del agua 10° franceses. Tensiones especiales disponibles bajo pedido.

Modelli: **OLDS**

Dati tecnici Technical specifications / Technische Daten / Données techniques / Datos técnicos									
	OLD S 35	OLD S 37	OLD S 37 D	OLD S 37 LS	OLD S 37 LSD	OLD S 40	OLD S 40 D	OLD S 40 LS	OLD S 40 LS D
Dim. esterne / External dimensions / Außenabmessungen / Dim. hors-tout / Dim. exteriores	mm 450 x 450 x 485 h	mm 450 x 480 x 625 h	mm 450 x 480 x 625 h	mm 450 x 530 x 625 h	mm 450 x 530 x 625 h	mm 500 x 500 x 665 h	mm 500 x 500 x 665 h	mm 500 x 555 x 665 h	mm 500 x 555 x 665 h
Cesti ora / Racks per hour / Körbe pro Std. / Paniers par heure / Cestas por hora	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30	n 30
Ciclo di lavaggio / Wash cycle / Spülzeit / Cycle de lavage / Ciclo de lavado	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"	120"
Alimentazione elettrica / Power supply / Stromversorgung / Alimentation électrique / Alimentación eléctrica	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz	V 230/1 - 50 Hz
Pompa di lavaggio / Wash pump / Waschpumpe / Pompe de lavage / Bomba de lavado	W 80	W 250	W 250	W 250	W 250	W 290	W 290	W 350	W 350
Resistenza boiler / Boiler heating / Boilerheizung / Résistance du surchauffeur / Resistencia del calderín	W 2000	W 2400	W 2400	W 2400	W 2400	W 2500	W 2500	W 2500	W 2500
Resistenza vasca / Tank heating / Tankheizung / Résistance de la cuve / Resistencia de la cuba	-	-	-	-	-	W 1850	W 1850	W 1850	W 1850
Assorb. elett. totale / Total power input / Gesamtanschlusswert / Absorp. élect. totale / Absorción eléc. total	W 2080	W 2650	W 2650	W 2650	W 2650	W 2800	W 2800	W 2800	W 2800
Capacità vasca / Tank capacity / Tankinhalt / Capacité de la cuve / Capacidad de la cuba	l. 8	l. 10	l. 10	l. 10	l. 10	l. 15	l. 15	l. 15	l. 15
Capacità boiler / Boiler capacity / Boilerinhalt / Capacité du surchauffeur / Capacidad del calderín	l. 2,5	l. 3,5	l. 3,5	l. 3,5	l. 3,5	l. 4,5	l. 4,5	l. 4,5	l. 4,5
Consumo acqua per ciclo / Water consumption per cycle / Wasserverbrauch pro Spülgang / Consommation d'eau par cycle / Consumo de agua por ciclo	l. 1,9	l. 2	l. 2	l. 2	l. 2	l. 2,5	l. 2,5	l. 2,5	l. 2,5
Dimensioni cesto / Basket size / Korbmaße / Dimensions du panier / Dimensiones de la cesta	mm 350x350	mm 370x370	mm 370x370	mm 370x370	mm 370x370	mm 400x400	mm 400x400	mm 400x400	mm 400x400
Dosatore brillantante incorporato / Built-in rinse aid dispenser / Eingebautes Klarspül-Dosiergerät / Doseur de produit de rinçage incorporé / Dosificador de abrillantador incorporado	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Dosatore detersivo / Detergent dispenser / Reiniger-Dosiergerät / Doseur de détergent / Dosificador de detergente	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional	optional
Addolcitore incorporato / Built-in water softener / Eingebauter Entkalker / Adoucisseur d'eau incorporé / Ablandador incorporado	-	-	•	-	•	-	•	-	•
Getti lavaggio inferiori / Lower wash jets / Wascharme unten / Jets de lavage inférieurs / Brazos de lavado inferiores	•	•	•	-	-	•	•	-	-
Getti lavaggio inferiori e superiori / Lower and upper wash jets / Wascharme unten und oben / Jets de lavage inférieurs et supérieurs / Brazos de lavado inferiores y superiores	-	-	-	•	•	-	-	•	•

I dati sono stati calcolati con acqua di alimentazione a 50° C, pressione di 200 kPa e durezza 10° F - Voltaggi speciali disponibili su richiesta. - Data recorded in the following conditions: inlet water temp. 50°C, pressure 200 kPa, water hardness 10°F. Special voltage ratings available on request. - Die Angaben wurden mit Zulaufwasser bei 50°C, einem Druck von 200 kPa und 10°F-Wasserhärte berechnet - Sonderspannungen auf Anfrage. - Les caractéristiques ont été déterminées dans les conditions suivantes : eau d'alimentation à 50° C, pression de 200 kPa, dureté 10° F - Tensions spéciales disponibles en option. - Los datos han sido calculados con entrada de agua a 50° C, presión de 200 kPa, dureza del agua 10° franceses. Tensiones especiales disponibles bajo pedido.